

Plano de Curso

Professor: Felix Augusto Rodrigues
SIAPE: 6338221
Disciplina: Lingüística Sistemica
Código: 1404427
Turma: 01
Curso: 14318 – Bacharelado em Tradução
Semestre Acadêmico: 2012.2
Carga Horária: 60 h/a
Créditos: 04
Horário: Segundas: 07h00 – 09h00 e Terças: 07h00 – 09h00
Sala: CAD 108

Ementa: Apresentação da abordagem funcionalista. Correlação entre fatores estruturais do texto (semânticos e pragmáticos) e fatores sociais. Mecanismos lingüísticos utilizáveis nas escolhas de quem escreve/fala. Análise composicional.

Objetivo:

Introduzir os principais princípios e conceitos da teoria sistêmico-funcional e suas técnicas de investigação dos processos de construção de significados. Como objetivos específicos, serão desenvolvidas atividades voltadas para a aplicação desta abordagem ao estudo da linguagem e suas implicações nas mais diversas áreas, entre elas o processo de tradução, onde a conscientização dos mecanismos estruturais e funcionais da linguagem é imprescindível para a real compreensão do mundo em que lingüisticamente vivemos.

Metodologia:

Aulas expositivas (professor), leitura de artigos e capítulos de livros (alunos), atividades para exercitar e consolidar o conteúdo de cada etapa da matérias estudada ao longo do curso (alunos) e palestras ministradas por convidados sobre pesquisas desenvolvidas utilizando o aparato teórico-analítico da Linguística Sistêmico-Funcional.

Avaliação:

A avaliação será contínua, i.e., o desempenho dos(as) alunos(as) será avaliado através da participação em todas as atividades desenvolvidas ao longo do semestre acadêmico. Será, para tanto, continuamente avaliado o engajamento destes(as) nas atividades desenvolvidas na sala de aula, além daquelas realizadas como atividades extra classe. Também serão aplicados Exames Escritos e/ou Atividades de Pesquisa para verificação da aprendizagem.



Conteúdo Programático:

1. Overview of the Systemic Functional Approach

- 1.1 – Context of Culture
- 1.2 – Context of Situation
- 1.3 – How do people use language?
- 1.4 – How is language structured for use?
- 1.5 – The Clause and its Constituents
- 1.6 – Exercises

2. A Functional Semantic Approach to Language: The Three Metafunctions

- 2.1 – Textual
- 2.2 – Experiential
- 2.3 – Interpersonal
- 2.4 – Exercises

3. Theoretical and Analytical Tools for the Systemic-Functional Analysis

- 3.1 – The System of Theme: Organizing the Message
 - 3.1.1 – Theme + Rheme: The System
 - 3.1.2 – Types of Theme
 - 3.1.3 – Markedness: Marked and Unmarked Theme
 - 3.1.4 – Theme + Rheme and Given + New Related
 - 3.1.5 – Exercises
- 3.2 – The System of Transitivity: Representing the Facts
 - 3.2.1 – Material Process
 - 3.2.2 – Mental Process
 - 3.2.3 – Relational Process
 - 3.2.4 – Behavioural Process
 - 3.2.5 – Verbal Process
 - 3.2.6 – Existential Process
 - 3.2.7 – Exercises

4 – Systemic Functional Linguistics and its Implications for the Translation Process

Referências:

- Almeida, Danielle Barbosa Lins. (org.) (2008) *Perspectivas em Análise Visual: Do Fotorjornalismo ao Blog*. João Pessoa, Editora da UFPB.
- Berry, Margaret. (1975) *An Introduction to Systemic Linguistics*. London, Batsford
- Bloor, Thomas. & Bloor, Meriel. (1995) *The Functional Analysis of English*. London, Arnold.
- Butt, David., Fahey, Rhondda., Spinks, Sue., & Yallop, Colin. (1995) *Using Functional Grammar: An Explorer's Guide*. Sydney, NCELTR.



- Eggs, Suzanne. (1994) *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London, Pinter.
- Halliday, M.A.K. (1973) *Explorations in the Functions of Language*. London, Edward Arnold.
- _____. (1975) *Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language*. London, Edward Arnold.
- _____. (1978) *Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning*. London, Edward Arnold.
- _____. (1985) "Systemic Background." In: Benson, James D. & Greaves, William S. (eds.) *Systemic Perspectives on Discourse. Volume 1*. Norwood, Ablex. pp. 1-15.
- _____. (1994) *An Introduction to Functional Grammar*. London, Edward Arnold.
- _____. (1996) "On Grammar and Grammatics." In: Hasan, Ruqaiya., Cloran, Carmel., & Butt, David G. (eds.) *Functional Descriptions: Theory in Practice*. Amsterdam, John Benjamins. pp. 01-38.
- _____. (2005) "On matter and meaning: The two realms of human experience" In: *Linguistics and the Human Sciences*. Vol. 1, N. 1. pp. 59-82.
- Halliday, M. A. K. & Matthiessen, C. M. I. M. (2004) *Introduction to Functional Grammar*. London, Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K. & Hasan, Ruqaiya. (1989) *Language, context, and text: aspects of language in a social-semiotic perspective*. Oxford, Oxford University Press.
- Lock, Graham. (1996) *Functional English Grammar: An introduction for second language teachers*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Matthiessen, Christian. & Halliday, M.A.K. (1997) "Systemic Functional Grammar: A First Step into the Theory." (ms).
- Thompson, Geoff. (1996) *Introducing Functional Grammar*. London, Arnold.

Obs.: Material adicional – livros, artigos, periódicos, CD-ROMs, URLs, etc., – quando disponível, será fornecido sempre que necessário com o objetivo de atender aos interesses específicos de cada aluno.

Felix Augusto Rodrigues

Felix Augusto Rodrigues, PhD
Linguística Aplicada à Língua Inglesa
SIAPE 8338221
Universidade Federal da Paraíba
Centro de Ciências Humanas, Letras e Artes
Departamento de Línguas Estrangeiras Modernas

